

Donna Fujimoto 教授 略歴・業績目録

1949年2月4日生

学 歴

- 1967-1971 B.A. Community Studies, University of California, Santa Cruz, CA
1983-1984 TESL Certificate, San Jose State University, CA
1985-1987 M.A. Department of Second Language Studies, University of Hawaii, Manoa
2003-2012 Ed.D. Curriculum, Instruction and Technology in Education, Temple University, Japan

職 歴

- 1971-1972 EFL instructor, (full-time) Tosabori YMCA, Osaka
1972-1977 EFL instructor, (full-time) Kansai Language Group, Kobe
1977-1978 Co-director and EFL instructor, (full-time) Zenrinkan, Yodogawa, Osaka
1979-1982 Teacher trainer, seminars in Nepal, India, Egypt, Netherlands, Belgium, etc. (part-time)
1982-1985 Program Director and ESL instructor, (part-time) Interstudy, Santa Cruz, California
1985-1987 Writing Lab Coordinator, (part-time) English Language Institute, University of Hawaii
1987-1988 Reader, (part-time) Measurement Inc., Durham, North Carolina
1987-1988 ESL instructor, (part-time) Durham Tech, Durham, North Carolina
1988-1989 Fulbright lecturer, (full-time) graduate and undergraduate English Education Department, Cukurova University, Adana, Turkey
1989-1995 Curriculum coordinator and lecturer, (full-time) Intensive English Program, Southern Illinois University at Carbondale, Niigata campus
1992-1995 Supervisor, (part-time) MA degree program practicum, School for International Training, Brattleboro, Vermont, Japan program
1995-1999 Assistant professor, (full-time) Dept. of International Management, International University of Japan, Urasa, Niigata
1999-2004 Foreign lecturer, (full-time) Kobe University of Commerce, Kobe, Hyogo
2000-2015 Instructor, (part-time) Kobe City University of Foreign Studies, Kobe
2004-2014 Professor, Osaka Jogakuin Junior College and University, Osaka

学会・社会における活動

- 1971-present JALT (Japan Association of Language Teaching)
President, Niigata chapter, 1992-1997.
Executive Board member, 1992-1997.
JALT Pragmatics Special Interest Group, Publicity Chair 2000-2009;
Program Chair 2010-2011; Coordinator 2012-present
- 1983-1984 CATESOL (California TESOL)
- 1985-1987 HCTE (Hawaii Council of Teachers of English)
- 1985-1987 HATESL (Hawaii Association of Teachers of ESL)
- 1986-present TESOL (Teachers of English to Speakers of Other Languages)
Member of Board of Directors, (15-member Board oversees the stewardship
of 16,000-member organization) Elected term of office, 1998-2001.
TESOL Affiliate Leaders Council, 1994-1995.
TESOL Chair, Intercultural Communication Interest Section, 2007-2008.
- 1994-1997 AAAL (American Association of Applied Linguistics)
- 1995-1999 JACET (Japan Association of College English Teachers)
- 1997-present SIETAR (Society for Intercultural Education, Training and Research)
SIETAR Kansai Program Chair, April 2000-present
- 1999-present Contrast Culture Method Special Interest Group, (Intercultural training
group) Coordinator
- 2002-2004 Communication Association of Japan
- 2004-present Nikkei Gathering, (Study group) Coordinator
- 2006-present CAN-Kansai and Asia (Conversation Analysis Network)
CAN- Kansai, Coordinator, 2006-present

研究業績

I. 著訳書

- (1) Agreement and disagreement: Novice language learners in small group discussion, UMI
Dissertation Services, UMI Number 3539464, Ann Arbor, MI: Proquest (2012)

II. 学術論文

- (1) The Effect of Training on Writing Tutors: Interpersonal Skills or the Conference
Approach, *Occasional Papers, University of Hawaii*, 1-44, 1987.
- (2) Nihon no Gakko, Nihon no Bunka, *Shikyo Kennenpo*, No. 31, 17-20, 1992.
- (3) Konna Koto wa America dewa Okoranai Desho, *Niigata Kyoiku Kenkyukai Journal*,
54-58, Spring 1992.

- (4) More than Child's Play—English for Preschool Children, *AETC*, No. 79, 6–7, 1993.
- (5) Kikoku Shijo (Japanese returnees)—Trends and Awarenesses, *Working Papers on Language Acquisition and Education*, vol. 8, 1–14. 1997.
- (6) Language Choice of EFL Teachers in Japan, with Ogane, E. *Proceedings of the First Pan Asian Conference and 17th Annual Thai TESOL International Conference*, 29–30, Jan. 1997.
- (7) Making a Case for the Case Study Approach: Improving the Oral Communication of EFL Graduate Students, *Working Papers on Language Acquisition and Education*, vol. 9, 19–39. 1998.
- (8) Teacher Development through Peer Mentoring, *JALT Conference Proceedings: Trends and Transitions*, 69–75, June 1998.
- (9) The Role of Intercultural Education in the Early Stages of Language Learning, *Journal of Intercultural Communication*, no. 2, 159–74, October 1998.
- (10) Intercultural Dimensions of the Foreign Language Classroom: Communication Style Differences, with Brooks, D., Yashiro, K., & Cruz, H. *The Proceedings of the 26th Annual International Conference of the Japan Association of Language Teaching*, October, 2000.
- (11) Pragmatics and Intercultural Communication Compared, with N. Jungheim, S. Ryan & D. Tatsuki, *The Proceedings of the 27th Annual International Conference of the Japan Association of Language Teaching*, November, 2001.
- (12) A Closer Look at Intercultural Dialog: Matching and Mismatching, *Jinbun Ronshu*, Kobe University of Commerce, 39–79, 2002.
- (13) Nonverbal Communication and Pragmatics, *The Language Teacher*, JALT, Vol. 27. no. 5, 18–20, 2003.
- (14) Head Movements and Response Tokens: Interaction between Japanese and North Americans, *Human Communication Studies*, Vol. 31, 111–143, 2003.
- (15) The Use of Multi-media Information Technology and Web-cameras in Intercultural Communication Classes, with Matsuda, Y., Inouchi Y. & Rikiso Y. *Shodai Ronshu*, Kobe University of Commerce, Vol 55. No. 2, 1–38, Sept. 2003.
- (16) Derivational Suffixes in Vocabulary Learning, *Jinbun Ronshu*, Kobe University of Commerce, Vol. 39, no. 1–2, Dec. 2003.
- (17) Adapting the Contrast Culture Method to the Classroom, *Ibunka Communication*, No. 7, 43–62, 2004.
- (18) Three-Part Participant Structure in Japanese L2 Group Discussions, *Temple University Japan Colloquium Proceedings*, Feb. 2005.
- (19) Student Management of EFL Small Group Discussion, *Temple University Colloquium*

- Proceedings*, Feb. 2005.
- (20) Intercultural Appropriacy—From Discourse Analysis to Macro-Level Pragmatic Strategies, *Proceedings for Far Eastern English Language Teachers Association*, 2005.
 - (21) One Approach to the Study of Identity: Listening to Nikkei Voices, *Osaka Jogakuin College Kiyo*, March 2006.
 - (22) Nikkei Perspectives: Emerging Narratives, In K. Bradford-Watts, C Ikeguchi & M. Swanson (Eds.) *JALT 2005 Proceedings* (pp. 928–939). Tokyo: JALT, 2006.
 - (23) Stories through Perceptual Frames. In A. Curtis & M. Romney (Eds.). *Color, race, and English language teacher: Shades of meaning* (pp. 37–48). Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, Publishers. 2006.
 - (24) A Sense of Community through Nikkei Identity, *JALT 2006 Proceedings*, October 2007.
 - (25) Groups at Work: Pragmatics and Group Interaction, *JALT 2006 Proceedings*, October 2007.
 - (26) Agreements and Disagreements: The Small Group Discussion in a Foreign Language Classroom. In G. Kasper, H. Nguyen, D. Yoshimi & J. Yoshioka, (Eds.) *Pragmatics and Language Learning*, (pp. 297–326). Vol. 12, National Foreign Language Research Center, University of Hawaii, 2010.
 - (27) Connecting EFL Group Discussions to Research. *Osaka Jogakuin College Kiyo*. Vol. 40, March 2010.
 - (28) The Team Alliance in EFL Small Group Discussion. In T. Greer (Ed.) *Observing talk: Conversation Analytic Studies of Second Language Interaction*, (pp. 110–132). JALT Pragmatics Special Interest Group, Tokyo, Nov. 2010.
 - (29) Using Conversation Analysis to Understand Disagreement in the Small-Group Discussion. *AL Forum*, Vol. 31, No. 1, March, 2011.
 - (30) Challenging mainstream thinking of fluency: Its definition and assessment. In *2011 PanSIG Conference Proceedings* (published Spring 2012); Japan Association of Language Teaching (JALT).
 - (31) A training evaluation of the Contrast Culture Method workshop for international graduate students in Japan, co- authored with Hiroyoshi Hiratsuka, *Ibunka Communication SIETAR Japan*, 2012.
 - (32) Racialized Native Speakers: Voices of Japanese American English Language Professionals, co-authored with Ryuko Kubota. In S. Houghton & D. Rivers, (Eds.) *Native Speakerism in Japan—Intergroup Dynamics in Foreign Language Education*, (pp. 196–206), Bristol: Multilingual Matters. (2013).

Ⅲ. その他の著作

- (1) Effective Presentations (book review), *The Language Teacher*, vol. 21, no. 7, July 1997.
- (2) Haru Yamada, Different games, Different rules, Book review, *Journal of Sociolinguistics*, Blackwell Publishers, vol. 3, no. 3, 403–406, August 1999.
- (3) The Participant Structure of Japanese EFL Discussions, *Teacher Education Interest Section Newsletter*, Vol. 20/3, December 2005.
- (4) Studying Long-Term Resident Nikkei in Japan, *ICIS Newsletter, The Intercultural Communication Interest Section, TESOL*, March 2006, Vol. 3, No. 1.
- (5) Capitalizing the “P” in Pragmatics. *Applied Linguistics Newsletter, TESOL, Interest Section*, Vol. 7, No. 2, 2010.
- (6) The Contrast Culture Method in Japan: Past, present and future. *SIETAR Japan Newsletter* (Society for Intercultural Education, Training and Research), Spring, 2010.
- (7) From Conversation Analysis to Language Learning. *ICIS Newsletter, The Intercultural Communication Interest Section*, Vol. 8, No. 2, Dec. 2010.
- (8) Contrast Culture Method Training at ICU; *SIETAR Japan Newsletter* (Society for Intercultural Education, Training and Research), Fall 2012.

Ⅳ. 学会発表

- (1) Sexism in EFL/ESL texts, JALT Conference, Kyoto, 1978.
- (2) A study of natural discourse, CATESOL Regional Conference, San Jose, CA, April 1984.
- (3) The use of games in adult classes, Hawaii Council of Teachers of English Convention, Honolulu, HI, Nov. 1985.
- (4) Training ESL writing teachers, Carolina Regional Conference, Durham, NC, April 1987.
- (5) Learning about the writing process, Colloquium series, Cukurova University, Adana, Turkey, 1988–89.
- (6) The use of video in the classroom, Erciyes University, Turkey, April 1989.
- (7) Current techniques in EFL, Erciyes University, Turkey, April 1989.
- (8) International exchange—panel discussion, Niigata-ken Jr. Chamber of Commerce, July 1991.
- (9) Japanese schooling vs. schooling abroad, Symposium of Niigata Educational Research Group, Aug. 1991.
- (10) Training students to ask effective questions, JALT Conference, Omiya, Nov. 1991; Niigata chapter, JALT, Jan. 1992.
- (11) Student-made video projects, Kanazawa Regional Conference, JALT, Sept. 1992.
- (12) Nihon no gakko, Nihon no bunka, Ryotsu City Educational Research Group, Aug. 1992.
- (13) Japanese education from an American viewpoint, Kinoto Teachers’ Research Group, Aug. 1993.

- (14) More than child's play—English education for preschool, Association of English Teachers of Children, Summer seminar, July 1993.
- (15) Orientation address for Niigata-ken Assistant English Teacher training, Niigata, August 1994.
- (16) Transactions and interactions, Regional JALT Conference plenary, June 1994; Tochigi chapter, JALT, July 1994; Yamagata chapter, JALT, April 1994.
- (17) Games and activities for all ages, Nagasaki chapter, JALT, April 1995.
- (18) The object of the game, Hokkaido chapter, JALT, Feb. 1996; Takasaki and Gumma chapters, June 1996.
- (19) Is English-only the best way? TESOL Convention, Chicago, March 1996.
- (20) Trends and transitions—Returnees in Japan, TESOL Convention, Chicago, March 1996.
- (21) Language choice of EFL teachers in Japan, Pan Asian ThaiTESOL Conference, Jan. 1997.
- (22) The role of intercultural education in the early stages of language education, SIETAR Japan Conference, Reitaku University, April 1997.
- (23) Crossing cultural bridges, Kanazawa chapter, JALT, May 1997.
- (24) Teacher development through peer mentoring, JALT Conference, Hiroshima, Oct. 1997.
- (25) The inseparability of language and culture, TESOL Convention, Seattle, WA, March 1998.
- (26) Preparing ourselves and our students for the intercultural communications classroom, TESOL Convention, Seattle, WA, March 1998.
- (27) Introducing diversity in the homogeneous classroom, SIETAR International Congress, Nov. 1998.
- (28) Intercultural dimensions of the foreign language classroom: Communication style differences, JALT Conference, Shizuoka, Oct. 1999.
- (29) Nonverbal communication in the English class, JALT Conference, Shizuoka, Oct., 2000.
- (30) Linguistic perceptions of TESOL professionals of color, Colloquium, TESOL Convention, St. Louis, Mo., Feb. 2001.
- (31) Intercultural lessons in the language class, SIETAR Japan Conference, Obirin University, Machida, Tokyo, April 2001.
- (32) Communication in a multicultural society, Keynote address for Communication Association of Japan Symposium, Hyogo, Sept. 2001.
- (33) Pragmatics and intercultural communication compared, JALT Conference, Fukuoka, Nov. 2001.
- (34) The Contrast Culture Method—A training, Special Spring Workshop, SIETAR Japan. 2002.
- (35) A closer look at intercultural dialog, Special lecture for the Communication Association of Japan Conference, Sapientia University, Hyogo, June, 2002.
- (36) The process of the Contrast Culture Method, SIETAR Japan Conference, Machida-shi,

- June 2002.
- (37) Pragmatic responses: Different outcomes, JALT Conference, Shizuoka, Nov. 2002.
 - (38) The Contrast Culture Method—A workshop, International Business Communicators Conference, Shiga University, Hikone, Shiga, Mar. 2003.
 - (39) The real story behind silent students, TESOL, Baltimore, MD, April 2003.
 - (40) Response tokens: Differences between aizuchi and backchannels, JALT Pan SIG Conference, Kyoto, May 2003.
 - (41) Building intercultural competence: Integrating intercultural training within education abroad, NAFSA (Association of Int'l Educators), Salt Lake City, UT, May 29, 2003.
 - (42) How does your culture compare? SIETAR Japan. Showa Women's University, Setagaya, Tokyo, June 29, 2003.
 - (43) Intercultural adaptation: From microanalysis to macro-level pragmatic strategies, 6th Pan Asian Conference, Far East English Teachers Association, Vladivostok, Russia, June 26, 2004.
 - (44) Three-part participant structure in Japanese L2 group discussions, Temple University Japan Colloquium, Temple University, Japan, Tokyo campus, Feb. 12, 2005.
 - (45) Nikkei narratives—A narrative analysis of the stories of North Americans of Japanese heritage, SIETAR Japan Conference, Rikkyo University, Tokyo, June 25, 2005.
 - (46) The Contrast Culture Method and the post-accommodation stage, SIETAR 20th Annual Conference, Rikkyo University, Tokyo, June 26, 2005.
 - (47) Participant structure in EFL group discussions, AILA and AAAL (World Congress of Applied Linguistics and American Association of Applied Linguistics), University of Wisconsin-Madison, July 24–29, 2005.
 - (48) EFL student discussions: Turn shift, topic shift and topic development, Asia TEFL Conference, Beijing, China, November, 4, 2005.
 - (49) Nikkei narratives, Peace as a Global Language Conference, Kyoto Sangyo University, Kyoto, November, 11, 2005.
 - (50) Disagreement as a source of mediation: The case of the speech contest, Temple University Japan Colloquium, Osaka, February 12, 2006.
 - (51) But is it really process writing? 40th Annual TESOL Convention, Tampa Bay, Fl., USA, March 18, 2006.
 - (52) The pragmatics of coaching, 5th Annual JALT Pan SIG Conference, Tokai University, Shimizu, Shizuoka, May 14, 2006.
 - (53) Evaluating EFL group discussions, FEELTA Conference (Far East English Language Teachers Association), Birobidjan, Russia, June 23, 2006.
 - (54) Groups at work: Pragmatics and group interaction, JALT (Japan Association of Language Teaching), Kokura, Kitakyushu, November 4, 2006.

- (55) A sense of community through Nikkei identity, JALT (Japan Association of Language Teaching), Kokura, Kitakyushu, November 5, 2006.
- (56) The Contrast Culture Method, 60th Anniversary Special Event, The Graduate School of English Language Teaching and Research, Kobe City University of Foreign Studies, December 23, 2006.
- (57) Analysis of multi-party talk in an EFL classroom, Temple University of Japan Colloquium, Osaka, February 10, 2007.
- (58) Narrative inquiry and TESOL professionals of color, Colloquium, TESOL Convention, Seattle, March 22, 2007.
- (59) Multi-party talk-in-interaction: Novice learners of English, Colloquium, TESOL Convention, Seattle, March 23, 2007.
- (60) Is Culture Really Dead in TESOL? Academic Session of the Intercultural Communication Interest Section, TESOL Convention, Seattle, March 24, 2007.
- (61) Focusing on multi-party talk of novice speakers of English, Pragmatics and Language Learning Conference, Honolulu, Hawaii, March 26, 2007.
- (62) Research on long-term Nikkei residents of Japan, Asian Studies Conference Japan, Meiji Gakuin University, Tokyo, June 24, 2007.
- (63) Novice speakers in multi-party classroom interaction. International Pragmatics Association Conference, Göteborg, Sweden, July 10, 2007.
- (64) The Contrast Culture Method and reflection, Peace as a Global Language Conference, Kyoto University of Foreign Studies, Kyoto, Oct. 28, 2007.
- (65) Racism in EFL and ESL: Constructing action plans. JALT Annual Conference, Tokyo, November 25, 2007.
- (66) A Researcher view of novice learner behavior, JALT Annual Conference, Tokyo, November 24, 2007.
- (67) Human rights—The case of a Zainichi Korean, Special Human Rights session, Kyoto University of Foreign Studies, December 8, 2007.
- (68) Conversation Analysis and language pedagogy. Featured Speaker Panel, Connecting Research to Pedagogy. TESOL Convention, Denver, CO, March 26, 2008.
- (69) The Nikkei experience in Japan, Invited lecture, Matsuyama JALT, June 8, 2009.
- (70) Conversation Analysis and small group discussion, JALT Annual Conference, Shizuoka. November 23, 2009.
- (71) The Contrast Culture Method in Japan: Past, present and future. SIETAR Japan Conference, Reitaku University, Chiba. September 27, 2009.
- (72) The cultural competence of non-native English speaking teacher candidates, (with Hong Wang), TESOL Convention, Boston, March 25, 2010.
- (73) From Conversation Analysis to language learning, Joint session sponsored by Applied

- Linguistics and Intercultural Communication Interest Sections, TESOL Convention, Boston. March 25, 2010.
- (74) The Contrast Culture Method: When teachers and students hold divergent views. 9th Annual Pan SIG Conference, Osaka Gakuin University, Osaka. May 23, 2010.
 - (75) The interactional competence of second language learners. Organizer and presenter of invited panel, 18th International Conference on Pragmatics and Language Learning, Kobe University, July 18, 2010.
 - (76) Conversation Analysis: Practical applications for the classroom, Invited lecture, JALT, Oita chapter, September 18, 2010.
 - (77) That's just not funny: Cultural differences in the use of humor. 25th Annual SIETAR Japan Conference, Bunkyo Gakuin University, October 31, 2010.
 - (78) Tolerance for diversity: No laughing matter. Invited colloquium panelist on Invisible Racism. 25th Annual SIETAR Japan Conference, Bunkyo Gakuin University, October 31, 2010.
 - (79) Conversation Analysis and the basics of debate. The 36th Annual JALT International Conference, Nov. 20, 2010, Nagoya.
 - (80) From research to praxis, Temple University Applied Linguistics Colloquium, Temple University Japan, Osaka branch, February 13, 2011.
 - (81) Research on EFL classroom interaction: Conversation Analysis–Investigating agreement and disagreement in EFL classroom discussion. EFL Interest Section Academic Session. The 45th Annual TESOL Convention, March 17, 2011.
 - (82) NNEST perspective of the “E” in TESOL: When race trumps credentials. NonNative English Speaking Teachers Interest Section Academic Session. The 45th Annual TESOL Convention, March 18, 2011.
 - (83) Fluency: The interactive support of speaker and listener, Pan SIG JALT conference, Matsumoto, Nagano, May 21, 2011.
 - (84) Intercultural training for exchange student programs, Pan SIG JALT conference, Matsumoto, Nagano, May 22, 2011.
 - (85) Bringing Conversation Analysis into the language classroom, JALT Annual conference, Tokyo, November 19, 2011.
 - (86) Process THEN product: Student-produced magazines; 11th Annual Pan SIG Conference; June 16, 2012, Hiroshima University, Hiroshima.
 - (87) A pechakucha panel on doing Conversation Analysis; 38th JALT International Conference, October 13, 2012.
 - (88) The Contrast Culture Method and Research, SIETAR Annual Conference, Leadership in the Global Context, September 22, 2013, Chuo University, Tokyo.
 - (89) Identity in interaction: How categories do things, 12th Annual PanSIG Conference,

From Many, One: Collaboration, Cooperation, and Community, May 18, 2013, Nanzan University, Nagoya.

- (90) Mitigation strategies in disagreement sequences, JALT International Conference, Kobe Port Island, Kobe, Oct. 26, 2013.

V. その他の発表

- (1) Intercultural training: Exchange students in Japan. Invited workshop, Study Abroad program, International Center, Osaka Gakuin University, Osaka, June 15, 2010.
- (2) One-day workshop on Contrast Culture Method. Invited intercultural training workshop for Rotary Peace Scholars and JICA-sponsored graduate students. International Christian University, Mitaka, Tokyo. October 2, 2010.
- (3) Contrast Culture Method workshop for homestay families. Study Abroad Program, International Center, Osaka Gakuin University. October 9, 2010.
- (4) Contrast Culture Method training workshop for Rotary Peace Fellows and JICA participants, International Christian University, Nov. 23, 24, 2012.
- (5) Contrast Culture Method training workshop for international graduate students, Aoyama Gakuin University, Sept. 27 and 28, 2012.
- (6) Contrast Culture Method training workshop for Rotary Peace Fellows, International Christian University, Jan. 27, 28, 2012.
- (7) Contrast Culture Method Training Workshop for graduate international students, Strategic Management and Intellectual Property Rights (SMIPRP) Graduate School of Business, Aoyama Gakuin University, October 11–12, 2013.
- (8) Contrast Culture Method Training Workshop for customs officers, Strategic Management and Intellectual Property Rights (SMIPRP) Graduate School of Business, Aoyama Gakuin University, November 22–23, 2013.

友野百枝 准教授 略歴・業績目録

1949年3月8日 生

学 歴

- 1966年8月-1967年7月 長野県立伊那北高等学校在学中に AFS 留学生としてアメリカカリフォルニア州サンバーナーディノの公立高校に留学
同校を卒業
- 1968年3月 長野県立伊那北高等学校 卒業
- 1973年3月 東京外国語大学 外国部学部 卒業
- 1997年6月 テンプル大学大学院修士課程 修了 (M. Ed. TESOL)

職 歴

- 1973年4月 (財)海外技術者研修協会(AOTS)東京本部にて英語常勤通訳
現在は、(一般財団法人)海外産業人材育成協会(HIDA)と改名。AOTS勤務中は主として日本の政治経済、文化、社会、産業を紹介する講義、セミナー、見学、研修旅行の通訳を担当(～1973年3月)
- 1981年9月 AOTS 関西研修センターにて非常勤通訳 (現在に至る)
- 1984年4月 サイマルアカデミー大阪校の通訳者養成コースの講師 (基礎科、ビジネス通訳コース、セミナーの講師)を歴任 (現在に至る)
- 1984年4月 サイマルアカデミーに委託された企業内通訳訓練担当 (松下電器、シャープ、京セラ、日本イーライリリーなど)
- 1984年4月 京都アイビー外国語アカデミー(元サイマルアカデミー京都校)通訳者養成コース講師(基礎科、本科、ワークショップなど)(～2000年)
- 1984年4月 サイマルインターナショナルの通訳者としてさまざまな分野の会議、セミナー、企業内の国際会議などの通訳
- 2005年4月 大阪女学院大学 准教授(2014年3月退職予定)

非常勤講師

- 1998年9月 大阪女学院短期大学非常勤講師 担当科目“通訳論”“Advanced English Studies”及び専攻科“通訳実習”(～2002年3月)
- 1999年4月 京都橘女子大学(当時)非常勤講師 担当科目“通訳実習”“言語コミュニケーション”(～1999年10月)

学会・社会における活動

- 1998年 日本時事英語学会(JACES)入会(現在に至る)

- 2002年 日本通訳学会（現在は日本通訳翻訳学会 JAITS と改名）入会（現在に至る）
同学会の関西支部発足のスターティングメンバー
- 2011年 JAITS 関西支部運営委員（現在に至る）

研究業績

I. 著訳書

- (1) “My memoir”, 日本経済新聞社, 1987年5月
- (2) 「トルシエの見た不思議な国ニッポン」講談社, 月刊『現代』2002年7月号
- (3) 『平和へのアクション101+2』かもがわ出版, 2008年4月, 共訳
- (4) 『通訳学101 ～基礎から実践まで～』大阪教育図書, 2012年9月, 共著

II. 学術論文

- (1) “Case-Study Research on Negotiation of Meaning”, 未出版, 1995年6月
- (2) “Gender-based Differences in Japanese with Special Focus on Sexism”, 未出版, 1995年6月
- (3) “The Study on the Characteristics of Writing by a Japanese Engineer”, 未発表, 1996年6月
- (4) “Five Years of Instructing the Graduation Project(GP) in translation and interpreting at OJU”, 『大阪女学院大学紀要』8号

III. その他の著作

- (1) 「私の通訳人生」イカロス出版, 『通訳・翻訳ジャーナル』1998年12月号に掲載

IV. 学会発表

- (1) 「サイトラの指導と評価」, 日本時事英語学会関西支部同時通訳理論研究部会, 1999年7月
- (2) 「大阪女学院大学の卒業プロジェクトについて」, 日本通訳翻訳学会年次総会, 於：神戸大学, 2011年9月11日
- (3) 「学部通訳教育における多面的指導アプローチ～通訳入門テキストの開発～」, 日本通訳翻訳学会年次総会, 於京都橘大学, 2012年9月8日
- (4) 「学部生の通訳ボランティア経験 実践報告」, 日本通訳翻訳学会年次総会, 於神田外国語大学, 2013年9月7日

V. その他

- (財) 海外技術者研修協会 常勤および非常勤通訳 1973年～
ニューヨークタイムス社東京支局 通訳 1988年～2003年

国際エメックスセンター 理事会、科学政策委員会、公開セミナー、国際エメックス会議
において国内外で通訳多数 1996年～2006年
京都賞 受賞者記者会見などの通訳 1997年～2005年
地球温暖化防止京都会議（COP3）及び同会議のNHK京都支局取材、編集 1997年12月
（株）シマノなどの企業のデポジション通訳 多数 1998年～2004年
仏教大学臨床心理センター 特別講演、シンポジウムなどの通訳 1998年～1999年
IPPNW（核戦争に反対する世界医師会議）、日本反核医師の会の講演、セミナー、世界大
会などの通訳 多数 2000年～2010年
日経連国際協力センター APEC ホワイトカラー研修通訳 多数
世界水フォーラム 滋賀県知事付き通訳 及び 同フォーラム関係のシンポジウム通訳
2003年3月
国際治療教育研究所主催 ノースカロライナ TEACCH プログラム視察研修 通訳 2004
年8月、2005年8月
立命館大学産業社会学部主催セミナー通訳 多数 2005年～2007年
その他サイマルインターナショナルを通じた官庁、企業のビジネス通訳 多数 1984年
～2000年

